Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedz im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przeklęty\* człowiek, który nie słucha słów tego przymierza,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przeklęty, kto nie dochowuje warunków przymierza! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz do nich: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przeklęty ten człowiek, który nie posłucha słów tego przymierza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rzeczesz do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Przeklęty ten człowiek, któryby nie usłuchał słów przymierza tego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do nich: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Przeklęty mąż, który nie usłucha słów przymierza tego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiesz im: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Przeklęty człowiek, który nie słucha słów tego przymierza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I powiedz im: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Przeklęty człowiek, który nie słucha słów tego przymierza, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przeklęty człowiek, który nie słucha słów tego przymierza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiesz im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Przeklęty człowiek, co nie słucha słów tego przymierza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oznajmisz im: Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: - Przeklęty człowiek, który nie słucha nakazów tego Przymierza |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш до них: Так говорить Господь Бог Ізраїля: Проклята людина, яка не послухає слів цього завіту, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiesz im: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Przeklęty każdy, co nie usłuchał słów tego Przymierza, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i powiedz im: ʼOto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ”Przeklęty jest człowiek nie słuchający słów tego przymierza, |

1. 1) <x>30 26:14-39</x>; <x>50 27:26</x>; <x>50 28:15-68</x> [↑](#footnote-ref-2)